

سُرَاطُ اشْرَافِ

درسماتده اداره خانهدن
الثق شرطيله سنه لکي ۶۰
التي ايلقي ۳۵ غروش اولوب
محلته گوندريلور ايسه ۱۰
غروش فم اولنور .
ولایات ایچون سنه لکي ۸۰
التي ايلقي ۴۰ غروشدر .

Rédacteur en chef :
HAIDAR RIFAT

رَسْمِیْلِی غَزَیْتِه

بِیْشِشْنِبْ کُونْلَرْیَ نِشْرْ اُولُورْ فِیْ وَلَایَیْ هِفْتِه لَکْ غَزَیْتِه

RESSIMLI GAZETA

Revue hebdomadaire illustrée scientifique et littéraire
CONSTANTINOPLE

محل اداره سی

باب عالی چاده سنده دائرة
مخصوصدر .
مسلمکزه موافق اولان اثار
ادبی و علمی ایچون صحیفه لرمز
دائما کشاده در .
درج اولن ایمان اوراق اعاده
اولتاز .

سر محرری : مبدع رفعت

Le numéro
25 centimes

نسخه سی ۵۰ پاره یه در



[مرحوم محمد ثابت پاشا]

واخلافاً و متماکناً اوله بیلدیکی قدر زیکینلشده.
سفی یعنی اعضو شخصیلرینک مساعدسی
استبدده قوتلی. ای وڈکی اولملری لزومی
اکلا تلیدر.

قدیمده یونانیلر و رومالیلر تکمل
و تحمله [*] بک زیاده دقت ایدرلرکن
نصلمه مؤخرأ بودقیقه دقدن دو شمشدر.
کویا جسد روجک طیرانه نامنه اولمقدن بشقه
برشی اولدیغندن تحقیر اولغنه باشلامشدر.
قاهرانه اولان بوتقطه نظر بتون قرون
وسطی به حکم ایشمدر. بردهده که فرانسه
ولاتین مالککنده بوی نقلت بخش و مسکنتی
بوکون بيله حس اولغنهدهدر.
انکلتورده او یونلر، تعلیمات بدنییه هله
مکاتب اعدادیه و عالییه بک زیاده متمایزدر
طلابه وسیع محللردن عبارت اولان تعلیمخانه
لره منتظماً دوام ایدرلر. خصوصاً که بو محللر
قیرلرده، صیفیلرده و صحی محللرده تأسس
ولعم ایشمدر.

مابعدی وار

ورتر

مؤلفی: مترجمی: م. اکرم

قسم اول

[مابعد عدد: ٢٥]

التنجی مکتوب

١٧ مایس سنه ١٧٧١

هرکسله معارفه کسب ایتدم. فقط
الآن بر رقیقم یوقدر. نظر لرند
نه کبی بر جاذبیه مالک اولدیغی
تیلورم. اونلر بی آرا یورلر. دائماً
ارزو ایدیسور. عادات اطرافده طولانیورلر.
بنده برابرجه کیتدیگمز بول قصه اولوبده
کندیلمرله اوزون مدت ملاقاته مساعد
اولمازسه عادتاً کدرلیدیورم. اگر بورادکی
[*] بوتقطه مهم ایلانلرده تلقین یورلشدر.

انسانلر نضل انسانلردر دیه صوراجق
اولور ایسه که هر برده نضللر ایسه بورادده
اولبه درلر. جوانی و یریم.

بونلردن اکثریسی تدارک معیشت
ایچون کونک قسم اعظمهده چالیشیورلر
و یوقدر بورغونلقدن صوکره کنیدیلمرینه
قالان مدت فراغ انلره اوقدر آغیر و ثقیل
کلیورکه یوقیدسزلقدن قورتلقی ایچون
هردرلو وسائط ممکنه بی ارشاد یریسورلر.

خلاصه هیسه ده بک سوعلی آدملردر.
بعض ککره کنیدیمی اونودوبده مکمل
بر سفره نک اطرافنده طویلانوب
یدیکم. آزابه ایلله کردیکم. بر بالو ترتیب
ایتدیکم. یاخود دنیساده یاغزه کار قاله جق
بوکا ماملل اکتیجملر وانلرله برابر اذواق
ولذا نذ کونا کونا ایلله دلیرنشاط اولدیغ زمان
بو اکتیجملر، مساسرملر بی متاذی متاثر
ایدیسور. فقط اوزمان کثرت استعمال ایلله
یژمرده اولمش، بیرانش بر طاقم خصائلک
موجودیتی دوشونمالیم! انی کال اعتنا
ایلله صاقلی و کسه به کوسترماملیم فکری.
آه ایشته یوفکر بی دلخون ایدیسور. معافیه
عنیز دوستم بزم دائماً بشقه لرینک سرنک
تجهیلنه هدف اولدیغیزی کورمک مقتضای
طالعزدر.

هیهات ... نهدن ... محبة صباوتم ارتق
موجود دکلدز.

آه بن نهدن انی طامیش بوندیم. لکن
کندیمه دیه ییلورم که: ای ایچون بوقنا علتمده
اولیان ششی آرا بورسین لکن بن بوقلی
بوروجی بولمشدم. بوقلبک بوروجک ضرباتی،
خلقاتی حس ایشمدم. انک موجودیتی
بنم کوزومک اوکنده اولدیغندن ده اعلی
کوستریدی. زیرا انکله بن واره بيله جکم
مرتبیه وارمش، اوله بيله جکم شی اولمشدم.
یارب! اوزمان، فعلسز، حرکتمز
قلمش هیچ بر خاصمه وارمیدی؟ قلبه بتون

کاشانی احاطیه مقتدر برحس علی بخش
ایدن انک حضوری دکیدی؟ یئغزده کی داد
وستاد الک انجیه الک رقیق حسابنک، هرا تلام
سی اعتلای دهابه مشابه اولان الک علی الک
حس پرور افکارک مبادله سندن بشقه نه
ایدی.

شعدی ایسه هیهات ... بندن زیاده
اکا مسلط اولان کوز یاشرلی. انی بندن
اول متواتر خاک عدم ایتدی. خیر اصلا
اونو تمیجف. اومتات قلبی، اوخصلت جمیه
مرحمتی، الام واکداره مصائب دهره.
بوتون بوعاله قارشو کوستردیکی خارق العاده
جسارات و مقاومتی هیچ بر زمان فراموش
ایتمه جکم.

بوندن بر قاچ کون مقدمه موسیو
(و...) به تصادف ایتدم سربست بر
دلیق انلیدر. چهره سی بک جاذبه دار.
دارالفنوندن یکی جیقمش هر نه قدر کنیدی
بر عالم رادیب دیه صاتیورسده امثالنه قات
قات فائق اولدیغی اکلا شیلور. تحقیق ایتدم
چالشقان و معلومات صاحبی برکنج اولدیغی
تعیین ایتدی. رسم یایق بیلدیگی، روحیه
اشغالغمی [*] ایشیدیر ایشغز بکا عادتاً
باغلاندی. قالدی بتون معلوماتی اوکده دوکی
(باتو دن) (وود دن) (پیل دن) (ویشکلمان)
دن هر نه ییلور ایسه سویلدی (سوزلر) که
(تئوری) استمدکی اثرینک برنجی بانی
اوقودیفنی (هاسین) که (آثار متقدمین)
حقندکی مطالعاته دار کتاسندن خط دستیه
یازلمش بر جلده مالک اولدیغی سویلدی.
ایستدیکنی سویلسون دیه براقدم.

[مابعدی وار]

[*] بوکی کویلرده روحیه اشنا اولانلر
تادردر.